

**Louise Bourgeois.** *Midwife to the Queen of France. Diverse observations.* Translated by Stephanie O'Hara. Edited by Alison Klairmont Lingo. Toronto, Ontario: Iter Press; Tempe, Arizona: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies; 2017, XIX + 451 p. ISBN: 978-0-866-98576-5. 59,95 \$

Durante los siglos XVII y XVIII, al menos quince mujeres, matronas de profesión, publicaron libros de obstetricia en diversas lenguas europeas. Algunas de ellas, y muchas otras, se expresaron igualmente de forma escrita a través de diarios, panfletos, folletos o anuncios. Con sus textos, las autoras dieron a conocer su destreza en el oficio y la especificidad de su saber, al tiempo que refutaban las críticas de cirujanos y médicos e intentaban preservar para las mujeres una práctica por la que los cirujanos estaban demostrando un interés creciente.

Louise Bourgeois, matrona de la corte de Francia entre 1600 y 1626, fue la primera de todas ellas, con la publicación en 1609 del primero de los tres volúmenes de su *Observations diverses sur la stérilité, perte de fruit, fécondité, accouchements et maladies des femmes et enfants nouveaux naiz*, cuya edición crítica y primera traducción completa al inglés es el objeto de esta reseña. La obra íntegra vio la luz por primera vez en 1626 y fue reeditada varias veces y traducida al alemán, al flamenco y parcialmente al inglés antes de acabar el siglo XVII (p. 48). Bourgeois fue la única mujer autora de libros sobre el embarazo y el parto del mundo moderno hasta que vieron la luz, ya en el último tercio del siglo XVII, tres obras más de autoría femenina publicadas, respectivamente, en inglés (Jane Sharp, 1671), francés (Marguerite de la Marche, 1677) y alemán (Justine Siegemund, 1690). Durante ese mismo periodo, vieron la imprenta en Francia 28 libros de partos firmados por médicos o cirujanos (Lingo, en *Dynamis*, 1999).

El trabajo de traducción de Stephanie O'Hara y la edición de Alison Lingo se basan en el texto de 1626, que nunca antes había recibido una edición crítica. En 1992, la mítica editorial feminista Côté-Femmes, especializada desde hacía tres años en la reedición de clásicos no misóginos o de autoría femenina publicados en francés, publicó de forma incompleta la edición de 1652, lo que supuso una notable aportación al feminismo académico de fin de siglo, a pesar de sus debilidades historiográficas y, a juicio de O'Hara, también lingüísticas (pp. 72-73).

A lo largo de los tres volúmenes de su obra, Louise Bourgeois, da cuenta de su conocimiento sobre el embarazo, parto, lactancia, enfermedades ginecológicas y algunas enfermedades generales, sobre la base de su experiencia, que en 1609 alcanzaba a dos centenares de casos. Incluía procedimientos diagnósticos,

maniobras técnicas y numerosas recetas, que ampliaría en ediciones posteriores. Gran parte del volumen 2 es un relato autobiográfico, además de una crónica de su trabajo en la corte. Incluye un capítulo de consejos a su hija, matrona en ciernes, que es considerado como el primer manual de conducta profesional escrito por una matrona, y no por médicos, cirujanos o clérigos como fuera habitual. En sus páginas, discute las distintas formas de enseñanza para llegar a ser matrona, cuestiona la invasión de los cirujanos, critica la incompetencia de algunas matronas y muchos cirujanos y defiende el valor de la práctica frente a la teoría, a la vez que propugna la división de tareas médicas, asignando el parto a las matronas. El volumen 3 presenta un par de casos y una serie de remedios y recetas para tratar varios males, no todos ellos ginecológicos.

La introducción de Alison K. Lingo enmarca muy bien la vida y la obra de la autora sobre la base de su propia indagación historiográfica y de una rica bibliografía, donde no faltan las aportaciones fundamentales de estudiosas expertas en esta autora, entre ellas Wendy Perkins y Bridgette Sheridan, quien publicó en *Dynamis* (1999) un artículo al respecto. Lingo enmarca esta obra en el contexto del humanismo médico y de la *querelle des femmes*, debate este último al cual Louise Bourgeois contribuyó rebatiendo en varias ocasiones la inferioridad fisiológica de las mujeres o su ineptitud para el estudio y la práctica de la obstetricia.

En el subapartado dedicado a la obra (*The writings*), la editora analiza el contexto de producción, repasando la estructura y retórica del texto, los agradecimientos y apoyos recibidos, el contexto profesional y la vida social y reproductiva de las mujeres en una época en la que los nacimientos ilegítimos, infanticidios y abortos ponían tanto a las mujeres como a las matronas en un lugar de especial vulnerabilidad. En el apartado biográfico (*Life and times*), Lingo revisa la forma en la que aflora la vocación de la autora, sus conflictos con algunas matronas contemporáneas de élite, sus éxitos y ascenso al puesto de matrona de la corte y su caída en desgracia en 1627, consecuencia de la muerte de la cuñada del rey tras el parto que ella atendió. Especialmente interesantes me han parecido las páginas dedicadas al estudio de recepción y circulación del texto (*Reception and afterlife*) entre los siglos XVII y XXI, desde la primera cita recibida pocos días después de la publicación del primer volumen en 1609, en el libro de un diarista de la corte, hasta las publicaciones más recientes del feminismo académico, sin olvidar las primeras historias de las mujeres en la medicina, como la *Histoire des femmes médecins* de Melanie Lipinska de 1900 (pp. 46-57).

Un fabuloso Glosario de *Materia Medica* (pp. 313-387), una guía sobre las ideas de Bourgeois sobre salud y enfermedad (pp. 58-65), índices, algunas ilustraciones comentadas y una pléyade de notas de la editora y la traductora a

lo largo del texto facilitan y contextualizan la lectura y consulta de este libro excepcional. La narración de Louise Bourgeois, alumbrada por la hermosa interpretación de Stephanie O'Hara y los precisos comentarios de Alison K. Lingo, constituye una historia fascinante para cualquiera que, leyendo inglés, disfrute con los textos modernos y la buena literatura. ■

**Teresa Ortiz**

Universidad de Granada

ORCID: 0000-0003-0499-6178

■ **Fernando Serrano Larráyo.** Graduados en Medicina por la Universidad de Irache (1613-1769). Arre-Pamplona: Pamiela (colección Universitas); 2019, 379 p. ISBN 978-84-9172-125-3. 22 €

En la historiografía de la universidad benedictina de Irache no había ninguna obra cuyo tema central fuera su facultad de medicina y sus estudiantes. Los trabajos anteriores dedicados a esta universidad se habían enfocado en el otorgamiento de grados («Los grados de la Universidad de Irache», de Rafael y Pedro Ramis, 2018); en sus orígenes («Orígenes de la Universidad de Irache», de José Goñi Gaztambide, 2008); en el inventario de su archivo (*El monasterio y la Universidad de Irache: inventario del archivo (siglos XVI-XIX)*, de Alfredo Simón Pérez, 2002); en un catálogo de graduados para el periodo de 1613 a 1630 (*Catálogo de graduados en la Universidad de Irache (1613-1630)*, de Luis María Miranda, 1984); y en la historia del monasterio y la universidad literaria (*Historia del monasterio y de la Universidad literaria de Irache*, de José Ibarra, 1939).

Por otra parte, hace ya algunas décadas que desde la perspectiva historiográfica universitaria se elaboraron trabajos sobre los estudiantes de medicina de las consideradas universidades mayores castellanas. Para la de Salamanca, se puede consultar la obra *Escolares médicos en Salamanca* de Teresa Santander Rodríguez (1984); para la alcalaína, *La facultad de medicina en la Universidad de Alcalá de Henares* de Luis Alonso Muñozerro (1945); y para la vallisoletana, *Bachilleres médicos graduados en la Universidad de Valladolid (1546-1870) con datos de sus licenciamientos y doctoramientos*, de Amalia Prieto Cantero (1974). En este mismo sentido, en la historiografía de las universidades de la Corona de Aragón, ha tenido gran relevancia la de Valencia, cuya facultad médica gozó de gran prestigio